

Gelindo, Alinda, Aurelia e Medoro giungono alla capanna e si inchinano al Dio Bambino.

**12- trad. canavese**

**GESU' BAMBIN L'E' NATO IN TANTA POVERTA'**

**(arr. Spiga Raiteri Palla)**

*" L'è nato al mondo chi tutti vuol salvar. Tre Magi dall'Oriente lo vengono a ritrovar con oro incenso e mirra gli vengono a donar"*

Arrivano al presepe un gruppo di Re Magi particolari: sono i rappresentanti dei vari Paesi della val Borbera che portano un piccolo dono al Bambinello, una preghiera e una testimonianza.

Con i doni gli angeli costruiscono un antico e tradizionale albero di Natale.

**13- Lorenzina Massa ( arr. L. Palla)**

**TRALLALLERO DE L'ERBOO**

*" Pe fa un erboo a dovei voei savei cöse ghe vèu? Ghe vèu tanti maccarōin, quelli lunghi, quelli fin"*

La storia del Gelindo è finita, ma non è solo nostra: è di tutti quelli che vogliono mettere Gesù Bambino al centro del loro presepe e vogliono augurare Buon Natale a tutto il mondo.

**14- Agostino Doderò- Piero Bozzo**

**L'E' NATALE (arr. Palla)**

*" Dappertutto ghe festa e allegria e in ta luxe do cè ciù seren se ghe sente unna dòce armonia comme augurio de voèise ciù ben"*

oo

La prima memoria scritta in Piemonte della " divota cumedia" del Gelindo risale al XVII secolo. Innumerevoli sono state le trascrizioni anche in versi.

Ancora oggi il Gelindo viene rappresentato nel Monferrato, nel Canavese e nell'Alessandrino. Nella trama del Gelindo assistiamo a scene contadinesche che possono sembrare ingenuë, ma che raccolgono in sé tutta la meraviglia riconoscente delle anime semplici. Gelindo e la sua famiglia trattano la Madonna e San Giuseppe senza soggezione, usando espressioni semplici e genuine, e davanti al Bambino Gesù si comportano esattamente come con uno dei loro bambini.

La nostra versione del Gelindo è molto particolare perché è recitata nel dialetto della Val Borbera e accompagnata dai canti della Corale Alta-valborbera.

**in Val Borbera**  
**GELINDO**

**L'antica rappresentazione natalizia del Gelindo ritorna nel dialetto Valborberino accompagnata dai canti della Corale AltaValBorbera**

**SABATO 23 DICEMBRE ore 21,15**  
**Chiesa Parrocchiale CABELLA LIGURE**

**PERSONAGGI:**  
**Gelindo: Daniele Stevano**  
**Alinda: Nilde Negro**  
**Aurelia: Mariarita Monfredini**  
**Medoro: Andrea Lovotti**  
**Maffeo: Stefano Bruno**  
**S. Giuseppe: Enrico Massone**  
**Madonna: Giulia Chiarella**  
**Angeli: i bambini della Val Borbera**

**Direttrice del coro: Luigina Palla - Organista: Paolo Chiarella**  
**alla fisarmonica: Alessandro Bracco -**  
**con la partecipazione straordinaria del piffero di Fabio Paveto**

# Gelindo in Valborbera

Gelindo, pastore e contadino, vive a Carrega. Oggi scende a Cabella in occasione del mercato per vendere i suoi prodotti e raccomanda insistentemente alla moglie Alinda di vegliare sulla figlia Aurelia.

## 1 -Lorenzina Massa ( arr L. Palla)

### PASTORALE DO GELINDO

*"Gente ghe chi o Gelindo insemme ai sö pâstoûi, o porta in brasso un bello bêtin tutto gianco e cö i fiocchetin"*

Alinda rimasta sola si mette a sfaccendare e prepara il pandolce secondo un'antica ricetta.

## 2- Marco Durante- Agostino Dodero UGHETTA E PIGNËU

*" Tra tante foè inventae gh'è ne unna che vaddo a cantâ de un pi-gnêu nostrou de Montêuggio e n'ughetta passia de Cônâ"*

Aurelia si incontra con il fidanzato Medoro e battibeccano. Alinda sgrida Aurelia perché è arrivata tardi e lei le racconta di aver visto una luminosissima stella.....

## 3- Dal Messia di G.F.Händel S'ACCESE UN ASTRO IN CIELO

*" S'accese un astro in cielo lucente più del dì , scomparve freddo e gelo, la terra rifiorì"*

Gelindo è giunto al mercato di Cabella e incontra Maffeo che vende fagiolane e spettegola scherzosamente degli abitanti dei vari paesi della Valle.

## 4- trad. Frignano -Parma

### A CESARE LE VENNE UN'AMBIZIONE (arr L. Palla)

*"Venite dietro me sposina bella che io vi insegnerò una capannella, là c'è un bue e un asinello e del fieno per dormir, di vero cuore perché sembrate gente del Signore"*

Maria e Giuseppe arrivano a Cabella e cercano un alloggio per dormire.

## 5- trad. ligure

### LA PASTORALE (Nell'alta notte fulgida)

*"Nell'alta notte fulgida splende in ciel le stelle ai betlemiti pascoli pascean le pecorelle e nel silenzio udiasi la voce dei pastor"*

Gelindo incontra Maria e Giuseppe e indica loro una povera capanna dove possono passare la notte.

## 6- Bepi De Marzi NOTTE SANTA

*" Trema come un fiore, trema dentro al cuore, trema la Madonna, ora è soltanto mamma"*

Arrivati alla capanna Maria dà alla luce Gesù Bambino.

## 7- Marco Frisina MAGNIFICAT

*" Magnificat anima mea Dominum et exultavit spiritus meus in Deo salutaris meo"*

Gli angeli giungono alla capanna e annunciano la nascita di Gesù.

## 8- Zoltàn Kodaly- L.M. Zappatore DANZA DEI PASTORI

*" Su, su corriamo, su, su corriamo, su corriamo per vedere il nato Re del Cielo"*

Gli angeli danzano lo stupore di un così grande avvenimento.

## 9- Trad. francese (Arr. Golin) GLI ANGELI NELLE CAMPAGNE

*"Gloria.....gloria.....in excelsis Deo!"*

Gelindo torna a casa: è pieno di meraviglia e tremore, racconta ciò che ha visto e invita i suoi famigliari ad andare alla capanna perchè vedano con i loro occhi il miracolo avvenuto.

## 10- trad. piemontese

### NINNA NANNA DI GESU' BAMBINO (raccolta Sinigaglia)

*" Gesù Bambin l'è nato, l'è nato in Betelem. L'è sopra un po' di paja, l'è sopra un po' di fien"*

Gli angeli cantano una dolce ninna nanna al Bambino Gesù.

## 11- Lavinio Virgili NELLE BRACCIA DELLA MAMMA

*"Dormi e sogna in fragil velo, sul tuo sonno veglia il Cielo"*